

**A. AGUSTIN PASCUAL
ITURRIAGARREN OMENALDIA**

ITURRIAGA-REN OMENALDIA

Hernani-n, 1978, urtarrilak 28

Euskaltzainburuaren hitzak

Gipuzkoako Gobernari jauna eta gainerako agintari leialak,

Inazio Iruin, Hernani-ko alkate jauna,

Euskaltzaindiko jaunak,

Hernaniarrak, eta ospakizun hontara hainbeste lekutatik etorri zareten jaun-andreak:

Agur bero bat eta ongi etorria guztioi!

Euskaltzaindiak, Hernani-ko herriarekin batean, batzarrere ageria egion nahi izan du hernaniar ospetsu baten oroitzapenetan. Iturriaga apaiza, euskal idazlea, jaio zela oraintxe betetzen baitira berrehun urte.

Baina ba ote du horrenbesteko mailarik gizon honek gorazarre hau egin dakion?, galde lezake zenbaitek. Bai, ondotxo irabazia du Iturriagak gaurko omenaldia. Lehenik eta hasteko, gutxi bezala ikusten dugu apaiz jaun hura Euskal Herriko gauzeekin, eta batez ere euskararekin, zaletua eta bat egina. Eta bigarrenik —eta hau da ohargarriena— goiz asko konturatu zen bera eskolak euskararen iraupenerako duen garrantziaz. Eskolatik zetorkiola euskarari ajea, eta han bertan ipini behar zitzaiola erremedioa. Hori salatu zuen goraki, eta behar zen lekuan salatu ere, hots, Gipuzkoako Foru batzarrean.

Baina esatea eta salatzeari guti eritzirik, lanari lotu zen. Eskola bat zuen hemen Hernani-n bertako gazteak eskolatze-ko, eta bertan sarrera handia eman zion euskarari. Ez zen euskara hutsezko eskola. Berak konprenitzen zuen erdara ere ikasi behar zela, baina nola? Ez euskara erabat baztertuz eta debekatuz. Lehenbizikorik, euskaratik hasi, euskaraz irakur-

tzen eta idazten euskaldun haurrei irakatsi, eta gero euskararen bidez baita erdara ere irakatsi. Hau zen haren bidea.

Hara zer dioen hitzez-hitz Iztuetari egindako eskutitz batean:

“Orain dala saspi urte humechoaquin dempora iragotcen nubenean esagutu nuben cer eraqueria andia eguiten zan emengo escoletan erderas gaiztia i iracurtcen eracusteaquin, izanic milla bider errasago eusqueraz icastea eta eracustea...

Ala bada, iduritcen zat eusquerasco liburuetan bear litzaqueala gure escoletan eracutzi iracurtcen erderascoetan asi baño leen...

Beti naigabe andi batequin ecustenditut gure mutilchoac iracurtcen erderasco liburuac, monjac latinescoac becela, cer iracurtcen duten ezdaquitela, eta adinic onena ecer icasi gabe iragotcen zaiotela. Astaqueria andia arantzas betericaco bidetic sasi mendira eramatia, loresco bide zabal ederretic fruta gozos betericaco baratzara eraman bearrean” (1).

Asmo hau praktikara eramateko, ordea, tresnak behar ziren, irakurgaiak, etab. Eta hoiiek ere eman zizkigun Iturriagak. Hortarako argitaratu zuen hemen Hernanin *Diálogos basco-castellanos para las escuelas de primeras letras de Guipúzcoa* izena duen liburuxka zoragarri bat, gero Bonaparte Printzipearen aginduz beste euskalkietara ere itzuliko zena. Eta hori gutti balitz, haurrek hain maite dituzten alegia edo fabulak ere landu zituen. Segur-aski Iturriaga dugu alegilari zaharren artean goreneko maila iritsi duena, bere hizkeraren txairotasunaz, gatz eta piperraz lehen tokia zor zaiona.

Hala ere, bizitza ez zen harentzat gozoegia izan. Herbestera joan beharra izan zuen. Gaizki ikusia izan zen, belztua. Eta dirudienez, ez politikan sartzen zelako, sartzen ez zelako baizik. Garai hartan ere Euskal Herria zatikatua zegoen. Borrokan zebiltzan bi partidu nagusi —liberalak eta karlistak—, eta berak ez batarekin ez besteaekin ez zuen bere burua bat egin nahi izan. Berak bakea nahi zuen, anaitasuna, eta Euskal Herriko oinarrizko ondasunak gorde eta salbatu,

(1) Ikus JOSE GARMENDIA ARRUEBARENA, *Obras inéditas de Iztueta*; La Gran Enciclopedia Vasca, 1968; 179-180 orrialdeak.

hots, fedea, euskara, fueroak. Ez zen konprenitua izan eta atzerrira joan beharra izan zuen —hobeki esan, Lapurdi alde-
ra. Arrangoitzen uste dut bizi izan zela zenbait urtez—.

Garmendia apaizak eta Aita Lasak azkenaldi hontan argi berria egotzi dute Iturriagaren bizitza eta pertsona hobeki ezagutzeko. Baina xehetasun hoietan ez naiz sartuko, zeren bada hemen beste hizlaririk gauza hoietaz mintzatuko denik.

* * *

Euskaltzaindiko gure batzarreetan ohitura da, euskaltzain bat hiltzen denean, hurrengo batzarrean haren aipamena egitea.

Eta hain zuzen, kasu honetan gara gaur. *Rodolfo Bozas Urrutia* donostiarra, Madrilen hil zaigu. Bera zen Madrilgo Ateneoko euskal katedraren buru. Aspaldi minbiziak hartua zegoen, baina halaz ere katedraren ardura ez zuen behin ere utzi. Ez da hau une egokia haren lanez luze mintzatzeko. Bakarrik esango dut *Atheka gaitzeko oihartzunak*, Daskonagerre-ren liburu famatua, euskaratik erdarara itzuli zuela eta argitalpen eder bat prestatu aurrez-aurre bi testuok jarririk: euskarazkoa eta erdal itzulpena. Eta hil baino lehentxeago bere aita zenaren librua *Andanzas y mudanzas de mi pueblo*, erdaraz eta euskaraz hau ere. Hemen erdaratik euskarara itzulpenaren egile izan da Rodolfo jauna. Itzulpenetan gailurtu da batez ere Rodolfo Bozas jauna.

Organu jolea zen Rodolfo. Hain zuzen, nik lehenbiziko aldiz, duela urte asko, Madrilen San Francisco El Grande-ra organu jotzera zetorren batean ezagutu nuen.

Goian bego gure lagun zaharra.

* * *

Eta honenbestez, agurrezko hitz hauk bukatzeko, esker-
rrak ematea beste lanik ez zait gelditzen.

Eskerrak eta zorionak gaur euskal irakasle titulua jasotzera etorri zaretenoi.

Eskerrak eta zorionak Hernani-ri, Iturriaga bezalako semea Euskal Herriari eman baitzion.

Eskerrak gaurko jaialdi eta ospakizuna prestatzen lagundu diguten guztiei.

Eta azkenik, eta batez ere, eskerrak zuri, alkate jaun, jaialdi hau eratzeko eskeini dizkiguzun orotariko erraztasu-nengatik.

* * *

Orai segituan euskal irakasle tituluaren banaketa egingo da. Urriko azterketetan garaile irten zirenei hartako diploma emango zaie, alegia.

Ez dakitenen faboretan hitz gutxitan esango dut zer den euskal irakasle titulu hau. Izango dira sei-zazpiren bat urte Euskaltzaindiak titulu hau sortu zuela. Jakina, euskararen irakaskintza behar bezala taxutua eta finkatua balego, Euskaltzaindiak ez luke arazo hontan zer sarturik, erdal Akademia erdal tituluak emateaz arduratzen ez den bezala. Baina edonork daki euskararen irakaskintza ez dagoela erdararen maila berean, ezta hurrik eman ere.

Ikusirik, bada, hil edo biziko problema zela hau gure hizkuntzarentzat —euskara eskola bidez irakastea, alegia—, eta beste aldetik, irakaslerik ez den bitartean problema honek ez duela soluziorik, Euskaltzaindiak pentsatu zuen berari zego-kiola arazo hontan eskuak sartzea.

Izan ere, bera izan zen Euskal Herriko lau Diputazioek euskararen arazoetaz ardura zedin sortua, eta bera da euskara bere hedadura guztian eta batasunezko ikuspegi batekin hartzen duen erakunde bakarra, eskualde eta Euskal Herriko zoko guztietako mandatariak dituena, eta euskara zaintzeko propio eta berariaz jarria dagoena. Arrazoi hoiengatik, bada, Euskaltzaindiak uste izan du berari dagokiola, gauzak egoera hobetago batean egon daitezen arte behintzat, titulu arazo honen erantzukizuna beregain hartzea.

Titulu hau hiru mailatan mailakatua dago: gorengoa, erdikoa eta beherekoa. Gorengoa ez zaio oraindik inori eman, beherekoa askori, erdikoa ere zenbaiti. Prograamak egin dira maila bakoitzean zer eskatzen den jakiteko. Kursiloak ere

erutzen dira programako gaiak menderatu nahi dituztenen faboretan, baina, jakina, ez da nahi-eta-nahiezkoa kursillo hoietarik pasatzea. Azterketa pasatzea, ordea, eta hartan garaile irtetzea, hori bai.

Euskaltzaindiaren barnean batzorde berezi bat dago: "Licenciado en Letras" titulua dute batzorde hori osatzen duten guztiek, eta hoiien esku uzten da programak egitea, ikastaroak eratzea, azterketak egitea, etab.

Orai arte egundoko arrakasta izan du euskal irakasle titulu honek. Euskal Herriak, alegia, ezin hobekiago erantzun dio. Horrek esan nahi du arazo honen garrantziaz ohartu dela gure herria. Batez ere gazteen artean hainbeste etorri dira titulu honen eske. Eta horrek itxaropena pizten du gugan etorkizunari buruz.

Ez da erraza izango gaurkoa bezain egoki den beste unerik aurkitzea titulu banaketa hau egiteko. Iturriagak, ikusi dugun bezala, bihotzean tinko ezarria zekarren gure gaurko kezka: euskararen irakaskintza. Eskola emalea izan zen, gainera.

Horregatik, gaurko irakasle berriak hari eskeintzea: hori da —nik uste— Iturriagari egin diezaiokegun omenaldirik ederrena.



ITURRIAGAREN OMENALDIA

Hernani, 1978-I-29

*Jose Maria Setien Alberro
Donostiako Apezpiku Laguntzailea*

Senideok:

Etzi, urtarrilaren 31an, berrehun urte izango dira Agustín Paskual Iturriaga jaio zela. Kardaberaz eta Urbietarekin batera hernaniar ospetsuenetako bat izan zen bera, euskal idazleetan klasiko bat, eta euskal pedagogia baten alorrean aurrelari eta gidari bat. Behar bada ez oso ezaguna, baina bai benetan jakingarria lehengo gizaldiko gizonen artean, bere kultur zabaltasuna gatik, bere idazlana gatik, bere apaiz eta maisu lana gatik.

Udaletxearen erabakiz eta Euskaltzaindiaren arduraz, Iturriagari egiten zaion oroitzapen honetan, egoki da, baita ere, Elizak bere mailan parte har dezan, Iturriaga parrokia honetako benefiziadu izan zenez, parrokia honetako apaiz. Guk, berak serbitu zuen elizan, berak meza eman zuen alorrean, bere sinismen eta espiritu berarekin eukaristia ospatuko dugu, Kristoren baitan bizi dezagun lehengoan eta oraingoan arteko herritar batasuna.

Guk hemen egingo dugun oroigarrian, atzokoen espiritua oroitzuz egiten badugu ere —hau da euskal idazle eta Hernaniko apaiz izan zen Iturriagaren oroimenez—, bestalde, gaurko kristau elkarte honen sustraiak gogoratuz egiten dugu, haien eta gure artean solidaritza bat dagoela aitortuz, haiek eginetik aurrera joan behar dugula jabetuz, historiaren ardatzean haiek eta gu indar berak eraginak izan garela antzemanaz.

Badago, egiaz, bide bat Iturriagarentzat eta guretzat berdin dena: Ebangeliotik datozkigun balioekin leial izan beharra. Leial izan herriaren promozioarekin, leial kulturaz-

ko euskal sustraiekin, leial pobreenganako begirunearekin. Kristoren argitan hernaniar ospetsu baten oroitzapena egi-tean, izan dezagula gure gaurko une hau sakonago eta kristau poz haundiagoz bizitzeko laguntza.

I

Agustin Paskual Iturriaga hernaniarra zen jaiotzez, orain dela berrehun urte hemen jaioa; eta hil ere Hernanin hil zen, hirurogeita hamairu urte zituela.

Apaiza zelarik, bere lehendabiziko ikasketak, uste denez, Andoainen zegoen seminarioan hasi zituen. Gero —eta hau zihur dakigu—, Oñatiko Unibertsidadean egin zituen ikas-keta nagusiak. Gazterik apaiz egin zen —26 urtetan—; eta Hernanin bertan hartu zuen apaiz-serbitzuzko zeregina.

Bere bizitzaz arduratu direnak esaten digutenez, haundia bazen Iturriagak ikasteko zuen gogoia, ez omen zen txikiagoa erakusteko zuena. Gogo honek eraginik, ikastetxe bat eratu zuen Hernanin, Iturriaga bera Eskolaren sortzaile eta zuzendari zelarik. Bere anaia bat eta Hernaniko organistatza egiten zuena zituen laguntzaile. Ikastetxe honetara Gipuzkoako herri guzietatik biltzen omen ziren eta baita beste urrutia-goko lekutatik ere, batez ere Nafarroatik. Gaur oraindik estimagarri dira ikastetxe honetako legeak, eta harrigarri, gainera, orain ehun eta berrogeitamar urte jarriak zirela pentsatzen badugu.

Iturriagaren bizitzak badu gorabeherarik, beti gertatzen denez. Baditu izenik gabeko salatzaileak, badu erbesteratu beharra. “Voltaire-zalea”, “gazteriaren engainatzaile”, “latz zigortzea merezi duena” eta horrelakoak esaten dira bere aurkako panfletoan. Eta, bestalde, Karlisten lehen gerratean, Laburdin bizi izan zen, erbesteratua, arik eta gudatea bukatu zen arte. Orduan, mugaz bestaldeko egoitzan osatu zituen zenbait literatur-lan.

Karlisten lehen gerratea bukatutakoan, urte batzuek egin zituen bere sorterrian.

Eta Kristau senaz osaturiko testamendua egin ondoren, Hernanin hil zen, milla zorzirehun eta berrogeitamaika garren urtean.

II

Ezer bada eta, Iturriagaren bizitzari eta nortasunari batasuna ematen dionik, hori pedagogia da, bere irakasle eta hezitzaile langintza, bere apaiz-irakasle izaera. Pedagogiaren inguru doa bere nortasuna ere. Hernaniar ospetsu honen zenbait dohai eta bereizgarri hemen aipatu behar eta, hauek, besteak beste, aipatuko nituzke:

a) *Bokaziodun irakaslea*: Gaztetatik zetorkion erakusteko grina. Apaiz egin aurretik hasia zen erakuslanetan. Kanpotik ikastera etortzerainoko ikastetxe bat sortu zuen. Gazte batzuek ikastetxe barruan bizi ziren, eta Iturriaga bera zuten zuzendaria. Besteak beren etxeetatik joaten ziren eskolara, guziak irakurtzen, idazten, matematika, gramatika gaztelera-koa, frantsesa eta latina, geografia eta musika ikasten zituztela.

Bere idazlan guziak ere gazteak heitzeko eta ikasteko egin zituen: bai ipuiak, bai elkarrizketa jakingarriak.

b) *Euskal literaturan klasikoa*: Bere literatura didaktikoa oso moralista gertatzen bada ere, eta ipuien aldetik europar kulturako erduetan abiaturik egina, gogora dezagun bertso bizi eta egokietan euskaratu zituela **Genesis** liburuko pasarterik aipagarrienak, orduko katekesiaren arabera; berak jarri zituela San Inazioaren martxako hitzak; berak egin dela Hernaniko kanposantuko atean idatzirik dagoena:

“Laster esango da zuengatik,
esaten oi dana orain gugatik:
il ziran”

d) *Euskal pedagogia lanetan aurreratua*: Hau da, euskaraz nola erakutsi lanetan aurreratua. Zer egin behar litza-teke indarrean dagoen erdara-giroan euskara ez galtzeko, batez ere eskoletatik hasi-ta? Eta nola jokatu erdararekin euskaldunen artean? Ez da nire egitekoa lanaren mamia aipatzea, eta gutxiago balioztatzea. Ertzeko bi jarreraren artean, jarrera erdirakoia da berea. Eta, badu bere meritua, utzikeriaren artean eta Larramendiren hertsitasunaren artean beste bide errealista bat markatu izanak. Pedagogiaren aldetiko bidea da berea. Jakingarria eta kontuan hartu beharrezkoa, Iturriagaren nortasuna aipatzekoan.

e) *Pobreen maitale*: Gure ipuilariaren bizitzan nabarmentzen den beste dohai bat zera da: pobreen ganako maita-

suna. Ongi dator hau bere apaiz-izaerarekin. Ikusten da agerietan, 1840 urtean, bere gogoia eta inork behartu gabe, Kape-lautzatik zetorzkion diruak Hernaniko Bikarioaren esku uzten dituela, herriko pobreei laguntzeko, batez ere gaixo zeudenei, Hospitalean bizi zirela edo Hospitaletik kanpo aurkitzen zirela.

III

Iturriagaren bizitzaz eta nortasunaz zerbait ikusi ondoren, nahitaezkoa da eskolaz eta heziketaz gure azken gogoeta egitea. Gogoeta labur bat, "gaurkotasunik galtzen ez duen eta benetan interesgarria den gai honi buruz".

Iturriagak bide ematen digu —bere asmoei eta eskolalanei jarraituz—, Euskal Herriko "Gotzaien Idazkian" Irakas-kuntzari buruz esaten den zerbait gogora dezagun.

"Eskolak segurtatu behar du hezitzekoak lokera bat eduki dezan herri baten kultur elkartearekin, eta berdin historiaren usuario jatorrarekin. Gutxitu gabe, ordea, lokera honekin, gaurregungo teknika eta zientzi mailari zor zaien arreta eta ardura; eta gutxitu ere gabe beste kulturei zor zaien irekitasuna".

Eta ez ditugu ahaztu behar gure garaiko kulturaren ezaugarri diren balioak: "elkarte zentzua, askatasunerako eta pakerako borondatea, behartsuenganako ardura, efika-ziaren eta kreatibitatearen zentzua, kontzientziako askatasunaren errespetoa".

Iturriagari eskaintzen diogun oroitzapenak eman diezagula zentzu ona eta saiatzeko gogoia, herriaren etorkizunerako hain garrantzizkoa den alor honetan; eta fededunek eta borondate oneko gizon guziek sor ditzagula herriarentzat balio eta beharkizun berriak, jarrera eta jokabide beriak, gure historia "gizonagoko gizona billatzen duen historia" bilaka dadin.

AGUSTIN PASCUAL ITURRIAGA, PRESBITERO. NOTAS BIOGRAFICAS

Hernani, 1978 - I - 29

Fr. José Ignacio Lasa

El presidente de la Academia de la Lengua Vasca y su secretario me han pedido con ineistencia os dé ana charla en torno a la figura de uno de los más ilustres hijos de esta Villa de Hernani: D. Agustín Pascual Iturriaga. Aunque en un principio me resistí a acceder a la petición que se me hacía, luego lo he aceptado con complacencia por tratarse de un personaje por quien siento una gran admiración. El tema de mi charla se reducirá a narrar los datos biográficos fundamentales, las diversas actividades que desplegó y el juicio que mereció a sue contemporáneos, su labor y actividades y la postura qae adoptó en la difícil y delicada situación política con que tuvo que enfrentarse, tanto en su condición de sacerdote como de ciudadano.

DATOS BIOGRAFICOS

Agustín Pascual Iturriaga —según la partida bautismal, Agustín Ignacio María Pascual Ugalde Iturriaga—. Por aquí se ve que *Iturriaga* era en realidad el tercer apellido de nuestro autor. El primero era *Pascual*, el segundo, *Ugalde*, y el tercero, *Iturriaga*; pero ya el padre de Agustín firmaba *Pascual de Iturriaga*, costumbre que siguió su hijo. Dicho padre era de profesión escribano. El apellido *Pascual* ha provocado confusiones aun en algunos que más cerca y más detenidamente han estudiado y con mayor competencia la persona y las obras de Iturriaga. Entre estos podemos contar al conocido y acreditado actor del "Cancionero Vasco" D. José de Manterola, que tuvo la fortuna de ver entre sus manos la colección original de sus "Fábulas", de puño y letra de Iturriaga que con-

servaba en unión con otros libros D. Segundo Berasategui, hijo de uno de los testamentarios de nuestro homenajeado. Y he aquí lo que el dicho Manterola escribe a propósito del apellido *Pascual*: "El nombre de *Pascual* no es el de pila de este ilustrado escritor, que sin duda lo comenzó a usar con un recuerdo de su padre y abuelo, designados con el nombre de *Pascual*". Podríamos extendernos a estudiar algunos errores que hay que atribuir al desconocimiento del apellido *Pascual*, pero omitimos por temor a la demasiada extensión de nuestro trabajo.

Iturriaga nació en la Villa de Hernani el 31 de enero de 1778, siendo bautizado el 1 de febrero siguiente. Era hijo de Juan José Pascual Iturriaga y de María Antonia Ugalde. D. Agustín Pascual de Iturriaga litigó su hidalguía el año 1804 en unión de sus hermanos Joaquín María, escribano de Hernani durante muchos años como su padre, Cayetano, maestro de profesión, y María Juana. Este documento de hidalguía nos aclara muchos detalles genealógicos y de otra índole, como el de que su abuelo era natural de Autol, provincia de Logroso, y se halla en el archivo de la Diputación Provincial de Guipúzcoa, con la signatura E-8-IV.

Creemos que desde muy niño sintióse llamado al sacerdocio, y debió de comenzar sus estudios primarios en su Villa natal; así mismo sus estudios de latín. Esta suposición viene confirmada por lo que años más tarde escribirá el mismo en la solicitud que hizo a la Diputación, al abrir el mismo un colegio en Hernani alegando que se había dedicado a enseñar la gramática latina a algunos jóvenes "mucho antes que fuese presbítero, imitando a varios sacerdotes que se dedicaban en Hernani a la tarea de la enseñanza del latín. Con todo no faltan quienes conjeturan que debió de iniciar sus estudios primarios en el seminario menor de Andoain, fundado en 1731 por D. Juan Martín Legarra Echeveste y Eguskita, del Consejo del rey Felipe V. Esta conjetura no tiene otro fundamento que la proximidad a Hernani del centro escolar de Andoain. Los estudios de filosofía y de teología los realizó en la Universidad de Oñate.

Fundados en las diversas opiniones que había sobre el particular, yo mismo escribí el año 1964 que no había hecho en Oñate sus estudios filosóficos-teológicos. Me basaba en que tras haber revisado con toda diligencia los matriculados en la

Universidad de Oñate 1790-1817 no había hallado el nombre de nuestro Iturriaga (Universidad de Oñate, Libr. I, Secc. C, Neg. 2). Sabía, por otra parte, que en la Universidad de Oñate se llevaban con toda diligencia las anotaciones de las matrículas. Ni en la lista de matriculados que trae el P. Adrián Lizarralde en su bien acreditada historia de la Universidad de Oñate aparece el nombre de Iturriaga. Posteriormente indagué si los habría hecho en Pamplona, ya que me constaba que un familiar de nuestro Iturriaga, a saber D. Ramón Antonio Pascual Iturriaga, había estudiado filosofía en el seminario de Pamplona el año 1789, siendo luego destinado para sacristán eclesiástico de su pueblo de Hernani. Pero el archivero del seminario de Pamplona, después de hechas meticolosas pesquisas, me comunicaba que no había hallado la matrícula de nuestro Iturriaga. Continuando mis pesquisas, supe que el día 12 de julio de 1807 se había publicado el decreto de la supresión de la Universidad de Oñate. Se decía en la Real Orden que atendiendo al estado de decadencia en que se hallaban las Universidades por falta de fondos para la subsistencia de los maestros, quedaban suprimidas las Universidades de Toledo, Osma, Orihuela, Avila, Irache, Oñate, Baeza, Osuna, Gandía y Sigüenza, dejando en vigor las Universidades de Salamanca, Alcalá, Valencia, Zaragoza, Huesca, Valladolid, Santiago y Oviedo. Y en virtud de la Real Orden de supresión del 12 de julio de 1807, los bienes y documentos debían pasar de la Universidad de Oñate a la de Valladolid a la que se había agregado. Y el Supremo comisionó al Sr. Cartagena, quien a pesar de las protestas de los oñatiarras se llevó algunos libros y papeles de la secretaría de la Universidad de Oñate. Desde ese momento buscaba yo una oportunidad para trasladarme a Valladolid y esa oportunidad llegó. El difunto señor Eloy Tejada, mi monaguillo de Urbía, deseaba hacer una peregrinación a Fátima y me invitó a acompañarle; accedí gustoso a su invitación, pensando que de regreso podía quedarme en Valladolid y cumplir mis deseos. Con sorpresa y gozo averigué que entre los documentos de la Universidad de Oñate se encontraba precisamente la constancia de que Iturriaga había cursado sus estudios filosófico-teológicos en ella: ahora puedo afirmar que Iturriaga se había matriculado en Oñate para el curso de Súmulas y Lógicas el 24 de noviembre de 1797, y de Filosofía Moral el 21 de noviembre del siguiente año, etc. etc. No hay duda que la estancia de los

papeles de la Universidad de Oñate en Valladolid ofrece inconvenientes a los investigadores, a pesar de ser mucha la amabilidad y facilidades que dan los encargados de la referida Universidad. A la mayoría de los hijos de esta tierra nos interesa el estudio de sus personajes, y la Universidad de Oñate tuvo que ver mucho con ellos. Por ello, aprovecho esta oportunidad para pedir a las autoridades presentes que cursen una solicitud a la Universidad de Valladolid o a quien compita para que dichos documentos vuelvan a su punto de procedencia.

¿Cuándo se ordenó sacerdote? Con toda seguridad el año 1804 ó 1805. Lo cual queda ilustrado por el siguiente hecho. D. Cayetano de Arguiñena, natural de Hernani y muy relacionado con familia de Iturriaga, estaba matriculado en la Universidad de Oñate. Y deseando seguir sus estudios universitarios en la cátedra Filosofía Moral de dicha Universidad, aspiraba a matricularse en el curso de 1804-1805. Y como se encontrase enfermo e imposibilitado de salir de su casa y no siéndole posible el cumplir el día 25 de noviembre, tiempo prescrito por las Ordenanzas de la Universidad de Oñate para que fuesen matriculados los cursantes bajo pena de perder el curso, otorgó plenos poderes a D. Antonio de Arana, Agente de Negocios de la Villa y Corte de Madrid, a fin de que, en nombre del compareciente, consiguiese del Real y Supremo Consejo de Castilla una cédula, facultándole al Sr. Arguiñena para que su nombre se inscribiese en la lista de los cursantes (Prot. L. 1493 de San Sebastián, 29 de noviembre de 1804). Arguiñena presentó como testigos a D. Agustín y D. Cayetano Pascual Iturriaga. Declara el primero ser "diácono". La consignación del dato de diaconado, juntamente con el que nos ofrece el Prot. 1493, fijan las fechas de su ordenación sacerdotal. En efecto en esta escritura notarial del 24 de julio de 1805 se pide el nombramiento de D. José de Lecumberri para capellán por el Cabildo Eclesiástico de Hernani, y entre los sacerdotes firmantes se halla D. Agustín Pascual Iturriaga. Luego la ordenación sacerdotal de Iturriaga tuvo lugar entre el 29 de noviembre de 1804 y el 24 de julio de 1805. Se ordenó, pues, sacerdote a los 26 años y medio de su edad.

Los datos biográficos posteriores a su ordenación sacerdotal los iremos dando según vayamos narrando las diversas

actividades que desplegó hasta su muerte, que tuvo lugar el 30 de marzo de 1851.

FUNDADOR Y DIRECTOR DEL COLEGIO DE HERNANI

Una vez ordenado de sacerdote D. Agustín Pascual Iturriaga quedó adscrito al Cabildo Eclesiástico de Hernani en calidad de Beneficiado. En orden a las actividades desplegadas en los primeros años de su sacerdocio no poseemos ningún dato digno de mención. Hemos de suponer que se dedicó al cumplimiento de las obligaciones que le imponía su condición sacerdotal. Pero a partir del año 1817 le encontramos consagrado de lleno a la instrucción y formación de la juventud. Esta actividad constituye sin duda alguna una de las facetas más destacadas y relevantes en el ejercicio de su ministerio sacerdotal, al mismo que uno de los títulos que más fama y gloria le ha granjeado, junto con sus tareas literarias de que más adelante nos ocuparemos.

El día 17 de octubre de 1817 elevaba una instancia a la Diputación de Guipúzcoa solicitando la apertura de un Colegio en Hernani y la aprobación del Reglamento: distribución de las horas, castigos, libros, manutención, ropas, pensión, externos. Es cosa muy digna de anotarse lo que afirma acerca de los castigos: todo castigo queda proscrito; ningún maestro ni inspector podrá poner las manos sobre los alumnos. Era una novedad entonces, como también la variedad de materias a que se extendía la enseñanza. Además de lo que se estilaba en aquella época: *leer, escribir y contar*, en el colegio de Iturriaga se estudiaban la Gramática francesa y la latina, elementos de geografía y música, etc. Se le asociaron como auxiliares su hermano Cayetano y Manuel Larrarte, maestro éste de primeras letras y organista de Hernani (Arch. Prov. S 4.^a, n 6 L 27).

Habiendo recibido la Diputación la solicitud de apertura del colegio de Iturriaga, cumpliendo los trámites reglamentarios pidió al Ayuntamiento de Hernani los informes oportunos. Y éste con fecha de 20 de octubre de 1817 informó amplia y laudatoriamente: "el plan ha merecido mi aprobación y el aplauso de todo mi vecindario" por las ventajas que proporcionaría para sus hijos, que podrían instruirse en todos los ramos que comprende la ciencia e instruirse en los princi-

pios de religión y buenas costumbres a lado de un sacerdote que por su virtud, sus luces y celo caritativo merecía el aprecio general (Arch. Mun. de Hernani, S B, N 5, S IV).

Bien pronto comenzó a destacar entre el resto de las escuelas existentes en Guipúzcoa el recién fundado colegio de Hernani. En una Relación de las escuelas existentes en Guipúzcoa que se guarda en el archivo provincial de Tolosa se dice en relación a Hernani: "Aquí hay una escuela de primeras letras con dotación de dos mil doscientos reales bajo el patronato de la Villa, y hay también otra escuela en que se enseña francés, geografía, matemáticas y música, sin más renta que la que pagan los alumnos. No tiene denominación ni patronos y su estado es bueno". El tan conocido José Manterola arriba citado, quien publicó en "Cancionero" parte de las "Fábulas" de Iturriaga juntamente con otras de sus composiciones literarias, dice al referirse a las cualidades pedagógicas de Iturriaga: "Iturriaga lograba preparar en dos años de latín, lo que en todas partes invertían tres años". Y que "enseñaba más aun de lo que sabía", y otros elogios al estilo. Las palabras de Manterola que Iturriaga "enseñaba más aun de lo que sabía" revelan que Iturriaga era un auténtico y consumado pedagogo. La "educación, en efecto, consiste —como lo da a entender el término latino "educere": "sacar de"— en sacar a luz, en extraer todas las potencialidades y capacidades que están como latentes y ocultas en las disposiciones y facultades del educando.

Que el fundador de la escuela de Hernani gozó de un gran prestigio en su labor docente lo deducimos de las misiones que le encomendaron las supremas autoridades de la Provincia. En el Copiador de Cartas de la Diputación Provincial de Guipúzcoa existen dos oficios dirigidos al presbítero D. Agustín Iturriaga, Beneficiado de Hernani. En el primero, de 21 de abril de 1821, del Jefe Político de Guipúzcoa, leemos: "Apreciando los interesantes conocimientos que Vd. tiene adquiridos en la enseñanza pública de primeras letras y haciendo la debida estimación de la ilustrada laboriosidad con que consagra Vd. su recomendable celo a este último objeto, excito a que se sirva comunicar a D. José Joaquín de Garmendia y a D. Francisco de Saralegui, vocales de esa Diputación, y sus comisionados para obtener los mejores libros elementales para las escuelas de primeras letras, todas

útiles noticias que tuviere Vd. en el asunto y demás que se le ofrezcan. Y en punto de tan alta importancia como es la instrucción pública”.

En el segundo documento, de 30 de noviembre de 1821, también del Jefe Político de Guipúzcoa, se dice: “Deseando promover la educación de la juventud, cuyo encargo me confiere la Constitución política de la monarquía, y teniendo presente que en este interesante ramo ha adquirido Vd. conocimientos muy útiles, he venido a conferirle la competente misión para que se sirva formar libro o libros que reúnan nociones elementales para las escuelas de primeras letras de esta Provincia, y comprendan las ideas religiosas y noticias al alcance de las inteligencias de los alumnos, a quienes desde sus primeros años les enseñe el camino de llegar con tiempo a ser ciudadanos apreciables, así por sus virtudes como por el civismo tan necesario en la sociedad, y sean firme apoyo de los justos derechos de la Nación. Los sentimientos patrióticos que animan a Vd. me prometen que se servirá admitir esta comisión, y que procurará desempeñarla con el acierto propio de su ilustración”. Iturriaga contestó a los precedentes oficios en los días 8 de enero y 3 de diciembre respectivamente, agradeciendo la honrosa distinción de que había sido objeto por parte de la Provincia y poniendo a disposición de la misma sus luces y experiencias en materia de enseñanza primaria. (Arch. Prov. S. 4, N 6, L 33).

La labor docente desplegada por Iturriaga en su colegio de Hernani se extiende a los años 1817-1823. A partir de 1823 no hallamos vestigios del funcionamiento de este colegio. Por una información existente en el Archivo Provincial de Tolosa (S 4, N 6, L 18) acerca de los colegios de Guipúzcoa consta que el año 1824 no existía en Hernani más que una escuela de primeras letras. Consta así mismo hubo una Junta de inspección en la que no aparece ninguno de los maestros que integraban el colegio de Iturriaga. Posteriormente el día 15 de abril de 1825 Cayetano Pascual Iturriaga, hermano de Agustín, presentó al Consejo Real de Castilla el Reglamento interior del colegio de Hernani para que se le concediese licencia para continuar en su casa la educación de la juventud de Hernani. Al parecer la solicitud le fue denegada. ¿Por qué razones? Sin duda por las mismas razones por las que el año anterior fue excluído por el Ayuntamiento de Hernani D.

Juan Martín Berastegui, íntimo amigo de Iturriaga, de la convocatoria de maestros. La razón era que *se había manifestado adicto al régimen constitucional*. Existía, en efecto, una disposición decretada en la Junta particular de la Provincia en Azcoitia el 22 de febrero, que prohibía que los adictos al régimen constitucional ejerciesen el magisterio.

A pesar de haber cesado en su labor educacional en su colegio de Hernani, Iturriaga debió de continuar durante estos años íntimamente preocupado por los problemas de la enseñanza, muy particularmente por la conservación del vascuence, y de los medios que se debían emplear en las escuelas para contrarrestar la invasión de la lengua castellana. Un testimonio de esto nos ofrece la *Memoria* que preparó en virtud de un acuerdo tomado por las Juntas Generales celebradas en Mondragón en el mes de junio de 1830. En estas Juntas se acordó la creación de una comisión auxiliar para el fomento de la industria, comercio, ciencias y artes. Un poco más tarde, a sugerencias de D. Francisco Berroeta y Aldamar (ascendiente de la reina Fabiola de Bélgica), a la comisión auxiliar se añadió una sociedad "que procurase la conservación e ilustración de la lengua vascongada". En dicha *Memoria* presentada por Iturriaga y que llevaba por título "Salutem ex inimicis nostris" estudia los medios que se podrían usar para conservar y extender el vascuence. Esta interesantísima *Memoria* publicamos en la revista "Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País", San Sebastián 1965. En ella pide que en las escuelas se dé entrada a la enseñanza del vascuence. Es curioso e interesante fijarse en los razonamientos que hace: ¿Qué adelantamos con que el vascuence sea la lengua más perfecta, como nos dicen los apologistas, lengua del Paraíso, lengua filosófica, etc., si por medio de la escuela estamos haciendo todo lo posible para destruirla? Nos vamos a quedar como el cuervo de la fábula, hinchados de orgullo y sin queso...

ITURRIAGA DESDE EL AÑO 1830 A 1851

Hemos llegado ya al año 1830, o sea a los 52 años de la edad de nuestro biografiado. Sólo nos resta narrar su vida hasta el año de 1851, en que murió en esta su Villa natal de Hernani. Dentro del espacio de estos 21 años podemos distinguir tres diferentes períodos: su vida en Hernani hasta el año

1834, en que se traslada a Francia; los siete años de su permanencia en Francia; finalmente los últimos años de su vida que transcurren en esta su villa de Hernani.

La actividad fundamental que desplegó Iturriaga en estos 21 años fue de dedicación fiel al cumplimiento de las obligaciones que le imponía su condición de sacerdote, al mismo tiempo que una plena e ininterrumpida entrega a las tareas literarias, especialmente a la literatura vasca. A esta época corresponde toda la grande y variada producción literaria de nuestro Iturriaga: Fábulas y otras composiciones en verso vascongado, la obra "Dialecto guipuzcoano, con un diccionario vasco-castellano de las voces que son diferentes en los diversos dialectos", sus versiones al vasco de la primera y tercera Egloga de Virgilio, tratados sobre métodos de enseñanza, sobre arboricultura, economía doméstica, etc. El estudio y análisis de la producción literaria de Iturriaga no es de mi incumbencia. Otros de los que están aquí presentes os hablarán con gran competencia sobre este particular.

A veces el biógrafo se encuentra en un gran aprieto: que le faltan noticias detalladas y documentos con que llenar ciertas lagunas. Es lo que me ocurre a mí con Iturriaga en la narración de su vida. ¿En qué ocupaba —preguntará alguno— las horas del día fuera del tiempo que dedicaba al ministerio sacerdotal y a las tareas literarias? Según consta en los Protocolos de Guipúzcoa, L 1500 Fol 288, Iturriaga recibió en arriendo de Doña Josefa Ansorena un huerto por seis años, al precio de 16 pesos anuales. Vemos, pues, a Iturriaga alternando sus tareas escolares, literarias y sacerdotales con los trabajos de cultivo de las plantas y árboles del huerto arrendado. Este hecho nos explica una de las características más destacadas en toda la producción literaria de Iturriaga. La lectura de sus Fábulas, de sus traducciones de las Eglogas de Virgilio, sus diálogos sobre agricultura, arboricultura, ganadería, etc., es una delicia y encanto por su viveza, frescura, claridad de exposición de pensamiento, lo mismo que por sus observaciones tan espontáneas, oportunas y al vivo. Muestra evidentemente que su cultura no era libresca y adquirida a través de los libros, sino debida a su contacto y comunicación íntima y directa con la naturaleza misma.

El que nos haya seguido en nuestra narración de la vida de Iturriaga no habrá dejado de notar que algunos sucesos de

su vida están estrechamente ligados con las circunstancias políticas de la época. Así, por ejemplo, después del año 1823 no pudo volver a abrir su colegio por la oposición que halló en el cambio de régimen que se había obrado en el reinado de Fernando VII cuando los constitucionales fueron substituidos por los absolutistas. El año 1834 se vio obligado a salir a Francia por su inconformidad con la situación conflictiva que se había creado en Guipúzcoa por la guerra civil. Durante su exilio residió en Arcangues (Laburdi).

Para terminar nuestras notas biográficas acerca de Iturriaga creemos que es de gran interés resaltar la actitud o postura que guardó nuestro Iturriaga en esta situación conflictiva en que se encontró Guipúzcoa. Su actitud fue la del que busca ante todo y sobre todo salvar la unión, hermandad y convivencia pacífica aun entre los mismos que disientían en sus ideas y criterios en el campo de las cuestiones y problemas meramente políticos. En una palabra, fue una actitud que hoy llamaríamos pluralista.

Uno de los documentos que más me suelen interesar para calibrar la sinceridad de una persona son los testamentos. No los testamentos formalizados a empujones de los familiares y efectuados medio inconscientes y vaciados en formulismos estereotipados, sino los realizados fuera de la cama y en perfecto estado mental y corporal, como lo fue el testamento de Iturriaga, que se halla protocolarizado por el escribano Juan Martínez Berastegui el 5 de noviembre de 1845, seis años antes de su muerte (Prot. N 1525, Fol 233). Confiesa en su testamento los misterios de la Fe Católica: "Creo y confieso Santa Madre Iglesia, Católica, Apostólica, Romana en cuya verdadera fe y creencia he vivido, vivo y protesto vivir y morir como fiel católico cristiano". Se encomienda a la Inmaculada Concepción, nueve años antes de la proclamación del dogma de la Inmaculada, para que impetere de Jesucristo el perdón de sus pecados. "Pido me hagan los sufragios que se acostumbran hacer a los hermanos de la Cofradía de San Pedro y San Pablo de esta Villa, a la que pertenezco. Las frases encomilladas nos muestran que estaba muy lejos de ser un liberal y volteriano, como alguno le acusó.

Durante su estancia en Francia se formó un partido político, cuyo lema era "Paz y Fueros" y cuyo promotor principal fue el escribano Muñagorri. El medio fundamental de propa-

ganda del nuevo partido fue el literario: proclamas, cantos, versos, etc. El autor principal de esta literatura es precisamente nuestro Iturriaga, como se comprueba fácilmente teniendo en cuenta la íntima amistad que le unía a Iturriaga con Muñagorri, y muy particularmente si nos fijamos en la notable semejanza entre las composiciones literarias de Iturriaga y los cantos, versos y proclamas del nuevo partido "Paz y Fueros". En algunos de estos versos aparecen como autor Iturriaga, como por ejemplo la poesía "Guipuzkoarrak", publicada por Gregorio Múgica, bajo el título de "Hernaniar ospetsuak", pág. 113.

En la poesía "Guipuzkoarrak", Iturriaga proclama con gracia y soltura, en estrofas magníficamente logradas y con acentos que patetizan el deseo más íntimo y vehemente de su noble y patriótica alma que *lo primero y lo fundamental es conseguir la reconciliación de los vascos entre sí*. No estaba ni con los liberales ni con los carlistas, sino que buscaba por encima de todo la paz.

Yo como sacerdote vasco terminé mi charla repitiendo lo mismo que nos ha dicho Iturriaga: *lo primero y lo fundamental es conseguir la reconciliación de los vascos entre sí*. Y si en algo he contribuido a lograrlo, me quedará satisfecho y contento.

AGUSTIN PASCUAL ITURRIAGA EUSKARAREN ERAIKITZAILEA

Ernani, 1978 - I - 29

J. San Martin

Jaun andreok:

Nere aurretik mintzatu diren bi hizlariok ederki agertu dituzte Iturriagaren bizitza eta bere literaturagintzari buruzkoa, nik agertu nezakean baino hobetoago. Eguneko gaiak honela banatu baditugu ere, ez gara ahaztuko pertsonaje honi buruz dakigunik gehiena J. Manterola, K. Etxegaray, G. Mujika, A. Zugasti, Y. Etxaide eta batez ere Fr. Jose Inazio Lasarizor diogula, honek Real Sociedad Bascongada de Amigos del País-ko Boletinean argitaratu zituen lanak lekuko (1).

Hala ere, bere bizitza ta lanetan badira zenbait puntu oraindik argiro jarri gabeak eta lehenik hauetaz ohar batzuk eginen ditut, euskararen eraikitzaileaz aparte.

Bizitza eta laneri buruzko ohar batzuk

Etzi beteko dira berrehun urte euskaltzale borrokatu hau Ernaniko hiri hontan sortu zela, eta Lasa jaunaren lanetatik badakigu bere lehen bi deiturak Pascual eta Ugalde zituela, baina bere hirugarrena erabili zuela, Iturriaga, edo Pascual Iturriaga. Eta hoiekin ezagutu ditugu, bai bera eta bai bere anaia.

Bere sorterri honetan egin zituen lehen ikastaroak, gero Oinatiko Unibertsitatean osatzeko, eta behar bada baita Iruñean ere.

26 urterako apez egin zen. Baina bere bizitzaren zehar eramane zuen ekintza nagusia, urterik gehienak ere bai, bere

(1) Bol. Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País, XX (1964), 435/453 orrialdeak; XXI (1965), 185/196 orr.; XXIII (1967), 37/44 orr.

sorterri hontan gazteen heziketazkoa izan zen. Ez nolanhiko hezitzaile, ez. Irakaskintzari buruzko bere ideiak, pedagogia aldetik, garai hartarako aski aurreratua omen ziren, eta honegatik edo, etsaiak izan zituen, enziklopedistatzat ez ezik Voltaire zaletzat ere salatua izan zen, Fausto Arozenak aurkitu zituen agiriak lekuko (2). Baina, hala ere, probintziako eliz eta politiku agintarien gutunak ez dute holakorik agertzen, eta bai laudoriorik aski, irakasle zen aldetik. Ideien aldetik aski independente agertu omen zen, baina liberal batzuekin oso adiskide zenez herbesteratu beharrean aurkitu zen, lehen karlisten gerrate hartan.

Eragozpen hauek gora behera, bere herria eta herri erakundeak maite zituen eta hauen alderako ideiak garbi agertu zituen "Gipuzkoarrak" zeritzan bertsoetan.

Ohore handia irabazi zuen 1818. urte inguruan, hemen bertan, Ernanin, jarri zuen ikastetxeaz. Gipuzkoatik ez ezik Nafarroatik ere ikasle asko bildu zuen bere babespeko irakas-kintza haietara.

Pascual Iturriagak asko zekien, baina batez ere maisutarako dohain bereziak zituen. Dohain hoiegatik goragoko mailetara jo ezinik ez omen zuen; baina bere jaioterria maite zenez, hemen irakatsi nahi zuen. Eta hemen bertan, beti edo gehienez, maisu lanean aritu izan zen.

Arkangoitzeko markes jaunak Milafrangan zuen Larralde gazteluan igaro zituen herbesteratutako urteak, 1839tik 1840ra. Eta bertan berritu zituen ipuien atal batzuk eta etxe hartan idatzi zituen *Jolasak*.

Fausto Arozenak *Brumas de nuestra historia*-ko orrialde haietan zionez, nola zitekean Voltaire eta Enziklopedia zale izatea, San Inazioren martxaren egilea izanik.

San Inazioren martxaren egilea zen uste hau maiz erabilia da, eta oraindik ere erabiltzen dena, *Ipuiak* liburuaren azken partean agertzen delako edo nonbait. Baina, otoi, *Ipuiak* (3) 1842an argitaratu zela eta Iztuetak *Soñu gogoan-*

(2) *Brumas de nuestra historia* (Donostia, 1952), 96/99 orr.

(3) *Ipuiak* deritzan liburuaren lehen argitalpenak *Fábulas y otras composiciones en verso bascongado* zeraman izenburutzat. Donostian argitaratu zen 1842an. Tolosan 1884an izan zuen birargitaratzean jarri zitzaion *Ipuiak eta beste moldaera batzuec*. Azken argitalpena, Auspoa Liburutegiak 1967an.

garriak (4) zeritzan liburuan, hamasei urte lehenago, argitaratua zuela martxa honen doinua. Izatekotan ere, letra izan daiteke Pascual Iturriagarena. Zeren 1840ko abuztuaren 7an Iturriagak Iztuetari egin zion gutun batean hara zer zion: "Va una ezpata dantza descriptiva de ella, y una marcha de San Ignacio. Siendo éste bascongado, la marcha se cantaba en castellano, lo que parecía ridículo". Hola dakar Jose Garmendiak *Obras inéditas de Iztueta* deritzan liburuan (5).

Elkarren artean izan zituzten gutun horietatik badakigu Iturriagaren zenbait ipuin Iztuetak euskaraz jarriak zirela eta beste batzuk bere zuzenketaz, liburu hortako gutunak diotenez (6), eta behar bada honegatik uste du J. Garmendiak letra ere Iztuetarena izan daitekeala (7). Baina nik ez nuke horrenbeste esango. Gutuneko esakun horrek Iturriaga jartzen du letraren egile, zeren Iztuetak 1826an doinua soilik argitaratu zuen eta Iturriagak gutunean aitortzen duenez erdaraz kantatzen omen zen eta honegatik jarri zuela euskaraz. Beste agiririk agertzen ez den artean, uste hutsa izanen da.

Juan Inazio Iztuetarekiko harremana Iturriagaren abesgarri izan zen. Iturriaga berandu arduratu zen euskararekin. Badirudi irakaskintzako esperientziak beharturik hasi zela; pedagogiazko hutsune nabarmena aurkitu bai zuen haur euskaldunen heziketan, euskaldun izanik erdaraz eskolatzeari nahi zelako. Hortaz ohartu zenerako, gure mintzaira moteldua zuen nonbait, Iztuetari idatzi zizkion lehen gutunetan nabari denez. Lehen gutun haiek euskaraz egin zizkion, praktikatze aldera nonbait, baina azkenak gazteleraz daude. Euskarazkoak, Garmendiak dionez, 1838. urtea baino lehenagoak dira. Hola delarik, Frantzia aldera joan aurretikoak. Horietako batean hara zer zion: "Nola guc ez degun icasi eusquera gueren gaste demboran, icasi izan genezaquean (...) la lan andiari narraizquo, esagutsen det ceren itz bacoitcian

(4) Iztueta, *Euscaldun anciña ancinaco ta are lendabiccico etorquien Dantza on eritci pozcarri gaitzic gabecoen Soñu gogoangarriak beren itz neurtu edo versoquin* (Donostia, 1826). Bertako 45. doinua da San Inazioaren martxa.

(5) J. Garmendia Arruabarrena, *Obras inéditas de ze Iztueta* (Bilbo, 1968), 190 orr.

(6) J. Garmendia Arruabarrena, *Obras inéditas de Iztueta* (Bilbo, 1968), 183 orr.

(7) J. Garmendia, "Sobre la letra de la marcha de San Ignacio". El Diario Vasco. Donostia, 1971-VII-30.

diccionarioa escuan artubear, baña uste det irtengo naicela nolarebait sasitic, eta bear bada gure ondorenguac, gure lana dala bitarte, euscaldun ede(...) ateraco dira. Ala guertatuco dalaco esperanzarequin(...) errastuco da, eta oraindic postuco naiz. Ona nere saria, eta ez det besteric nai''. Baita ere, beste batean: "Eraqueria da uste izatea iscuntza bat bestea baño gaitzagoa dala. Eusquerac ez du beste cer esanic autsez betea beti vici izatea besteric. Zurdapilla onac arrapatu du eta astiñ aldi ona emango dio. Guero besteren batzuec demborarequin arguitaguic igortcico dute eta polituco". (8)

Esaldi horien geroztiko frutuak dira: *Arte de aprender a hablar la lengua castellana* (9), *Jolasak* (10) eta arestian aipatu dutan *Ipuiak*. Guziok erdarazko izenburuz emanak.

Asmoak eta hauen sortze ingurua

Ideiak nekez sortzen dira bat batean. Hauek, inguruak eraginik edo giroturik etortzen dira, eta horrela izan ziren Iturriaga eraikitzailearenak ere. Irakaskintzan aurkitu zuen premiak eraginik alde batetik, baina bere antzerako asmoak, behar bada, lehenagotik nabarituak zituelako. Oroi, beste maisu bat ere bazela, Luis Astigarraga, Iztuetaren adinekoa, Iturriaga bera baino hamaika urte zaharragoa. L. Astigarraga honek *Diccionario Manual bascongado y castellano y elementos de gramática* (Tolosa, 1825) argitaratu bai zuen. Beraz, Iturriagaren *Arte de aprender a hablar la lengua castellana* baino hamasei urte lehenago inprimatua. Gainera, liburuaren atarian agertzen denez "miembro de la Sociedad de Instrucción elemental de París" zenez, pentsatzekoa da mundu zabalean ziren aburuen berri ba zekiela.

Astigarraga berak ere Iztuetakin harremanak zituen gainera, eta 1840an bere liburuaren hirugarren argitaratzea prestatzen ari zelarik —gehigarriz argitaratu zuena—, bere eskuizkribuak zaldibiarrari utzi zizkion orraztapena eman zezan (11).

(8) J. Garmendia, Aipatutako liburuan, 171 eta 182 orr.

(9) *Arte de aprender a hablar la lengua castellana para el uso de las escuelas de primeras letras de Guipúzcoa* (Ernani, 1841).

(10) *Diálogos basco-castellanos para las escuelas de primeras letras de Guipúzcoa* (Ernani, 1842). Azken argitalpena Auspoa Liburutegiak 1963an egina.

(11) J. Garmendia, Aipatutako liburuan, 199/201 orr.

Bere *Diccionario manual* horren hitzaurrean, euskaren gramatika eta gaztelerarena eskoletan irakasteaz mintzatzen da, haurrak eskola ikasteko beharrezkotzat. Honetarako egin zuen bere hiztegitxoa eta metodoa. Baina, are gehiago, Martial-en esaldi hura, *Vox diversa sonat, populum est vos tamen una*, eredu bezala bere erabiliaz, honela dio bere liburutxoaren hitzaurrean: "También podrán imprimirse algunas fábulas, modelos de cartas y diálogos que tengo trabajados en ambos idiomas, los cuales servirán de grande auxilio á los bascongados para ir aprendiendo bien el castellano, el latín y cualquiera lengua estrangera, pues todas ellas están sujetas como la castellana y latina, a las reglas invariables de la gramática general." (12).

A. Pascual Iturriagak, *Jolasak* deritzan liburuaren hitzaurrean beste honako hau esango digu: "Es muy de extrañar que siendo el romance la lengua de nuestro gobierno, y estando los Señores maestros de primeras letras encargados de enseñárselo a sus discípulos, por sernos a los bascongados necesario e indispensable a unos, útil a otros y conveniente a todos, no se hayan proporcionado medios auxiliares que faciliten su enseñanza. Sin embargo, son estos tanto más necesarios cuanto que el genio del romance es diametralmente opuesto del bascuence. Con la idea pues de ocurrir a esta necesidad, se han compuesto dos libritos titulados el uno "Arte de aprender a hablar la lengua castellana, para uso de las escuelas de primeras letras de Guipúzcoa". Y el otro "Diálogos basco-castellanos, para las escuelas de primeras letras de Guipúzcoa". El primero viene a ser una gramática fraseológica, que contiene sobre setecientas frases familiares, y el segundo una colección de diálogos basco-castellanos tan agradables como instructivos. Su lectura diaria los grabará bien pronto en la memoria de los chicos, y pondrá a éstos en disposición de empezar a hablar en castellano sin la ridícula jerigonza a que dan origen la falta de voces y la diferencia de la sintaxis de una y otra lengua". (13).

Gaurko problemak ordea, beste era batekoak dira.

(12) Bederatzigarren argitalpenetik jasoa da. Luis Astigarraga, *Diccionario manual bascongado y castellano, y elementos de gramática*. Novena edición. Tolo sa. Imp. E. López, 1881, p. VIII.

(13) *Jolasak* (Auspoa Liburutegia. Tolosa, 1963), 21/22 orr.

Horiek, euskaltzale izanik, beren asmorik onenez egin zituzten euskararen bidez gaztelera ondo ikasteko metodoak. Gaur, gaztelera itota bizi gara, eta euskara salbatuko badugu, alderantziz, gaztelaren bidez euskara ikasteko metodoak behar ditugu Euskal-Herriko eskoletan.

Iturriagak eta Astigarragak, erarik errazenean burutu zituzten beren lanok, eta gaur egun ere, oinarrizko euskararen metodoa egin nahi dutenek, kontuan hartu behar dituzte horiek bere metodorako erabili zituzten hitz eta aditz ahalik errazena hautatuaz, mailaz maila joateko.

Irakaskintza lanak, pedagogiak berak eskatzen zuen araura arduratuz heldu zitzaion bieri euskara gramatikaz irakasteko premia. Urterik ez daroan gutun batean, Iturriagak honela idatzi zion Iztuetari: "Orain dala saspi urte hume-choaquin dempora iragotcen nubenean esagutu nuben cer eraqueria andia eguiten zan emengo escoletan erderas gaztiai iracurtcen eracuestearequin, izanic milla bider errasago eusqueraz icastea eta eracuestea. Nere paperaren artean bear det izan *abece* bat eusqueras eta erderas iracurtcen eracusteco eguin nuena. Egunen batean biralduco diot uste det erraslitequean gustia errastua daducadala humetazuneco lanbide andi samintasunez bete, negarreragingarri au.

"Ala bada, iduritcen zat eusquerasco liburuetan bear litzaqueala gure escoletan eracutsi iracurtcen erderascoetan asi baño leen. Erras litzaque liburucho bat eguiten onetaraco gausac chit ones betea. Icasico litusteque gasteac, cergatic isquidatuco litustequean, eta argatic beragan iracurricoliteque gogos.

"Beti naigabe andi batequin ecusten ditut gure mutilchoac iracurtcen erderasco liburuac, monjac latinescoo becela, cer iracurtcen duten ezdaquitela, eta adinic onena ecer icasi gabe iragotcen zaiotela. Astaqueria andia arantzas betericaco bidetic sasi mendira eramatia, loresco bide zabal ederrtic fruta gozos betericaco baratzara eraman bearrean.

"Artuco litzaque cein antzera dauden oraindic lecu gucietan eracastearen gañian. Nola errasago baitan paperao izcuntza ederres betce escribus aurraquin jardutea baño nola aurraquin jarduteco ifiñiak daudenac gucienac buruao

utzac baititusten, emendic datos ain guchi aurreratcea lan valioso onetan." (14)

Lehenagoko euskaltzale zaharren usteak ez zituen gogoko, Garibai, Etxabe, Poza eta haiegandik heldu zitzaigun irizien kontra irtengo zen. Euskarari buruzko laudorioak, hizkuntzarik jatorrena, garbiena... eta bitartean euskara galduaz, heriotzara bidean. Berak nahiago zuen Larramendiren jakintza bideetatik baino lan errazen bidez euskara eskoletara eramatea, haurrei gramatika irakatsiz, gaztelera ere ondo ikas zezaten, erarik pragmatikoenean euskararen salbamena aurkitzeko.

Hoiek ziren ernaniar jatorraren asmoak, bere bertso batean ezarri zuen bezala:

*Nere Euskal-Erriko
gazteri ederra,
ez det uste derala
egin lan alferrea,
ipuiak ifintzean
gure zortzikoan,
kantatzeko, nai bada,
arturik gogoan.
Badirade latinez,
badira erderaz;
ez al ditugu bear
guk ere euskeraz?*

Ipuien eskaintzazko bertso honek gidatzen zuen bere gogoan.

Helburuak

Atzeak erakusten du aurrea nola dantzatu. Iturriagaren aburu horiek ezagutu ondorean, pentsa genezake horien arabera markatuko zuela irakaskintzarako helburua.

Mugazandiko euskaldunekin, gaur egun behar bada, ez dugu egoera berdina izanen. Baina, hala ere, gure artean behinpehin, lehengo ajeak nabari. Iztuetari egin zion gutun batean, Lecluse-ren hiztegiari buruz idatziz, hau esaten zion: "Ez naiz ni arritcen ecusiaz beroi aurreratu zaiotela lan one-

tan, ceren mendiaz ango aldetic errasac diran gausac gureztat anis gaitzac dira. An jaquin nai asco, emen guchi, an aberatz milla emengo baten lecuan; oni deritza, dezaquenc badezaque" (15).

Baina, irakaskintzarako Iturriagak egin zuen bultzadarik handienetako bat 1830. urteko ekainean Arrasaten izan ziren Gipuzkoako Batzar Nagusiak eman zuen onartzea izan zen, industria, merkatalgoa eta euskara bultzatzeko Diputazioan batzorde laguntzaile bat sortzeko; lehenagotik zetorren asmo hura egingtza bidean jartzera zihoazen, baina lehen karliste gerratea sortzeaz plangintzok bertan behera gelditu ziren (16).

Aita Lasak argitaratu zuen "Memoria" hura ezagutu beharrezkoa da Iturriagak euskara eskoletan sartzeaz zituen asmoak jakitzeko. Gainera, hor ikusten da politikaren jokararak, onerako edo txarrerako, zer ikustekorik duen hizkuntza baten etorkizunez. Gaur egun bizi garen bide gurutze hontatik, batek badaki zer ekarriko digun etorkizunak. Une hau ez da txarra, behar bezala aprobeztatzen bageneki. Baina politikaz beti ere hain izan gara ergelak, ez dakit berriz ere Iturriagaren alegietako belea bezala ez ote garen geldituko, harrotasunez beterik eta gazarrik gabe. Zeren, politika mugimenduak bizkortzeaz kultur ekintzak urritu zaizkigu. Geroko esperantzatan nonbait. Bain ni bildur naiz Euskadi hitza maiz erabiltzen dutenekin, ez ote garen euskalduntasunik gabeko Euskal-Herri batean eroriko.

Mondragoeko Batzar hartan Pascual Iturriagaren plangintza bat aurkeztu zen. Bertan ederki dionez, zer axola zaigu gure hizkuntza laudorioz betetzea, handitasunetan harroturik, euskaraz ez irakurtzen eta ez idazten eta ezta ere esakunak elkarri lotzen ondo ez badakigu. Azken batean, gure harrotasunak ez dute ezertarako balio, eta alegietako belearen oroitza zekarren, buru harro eta gazarrik gabe. Iturriagak, lehen mailako eskolen egoera salatzen zuen, pedagogia egoki bat eramaten ez zelarik haurrak ezer ikasi ezinez eta beti zigorpean, eta bitartean euskara gainbeheraka. Salatzen zituen bere garai hartako metodoak, zigorrez erabiltzen ziren

(15) J. Garmendia, Aipatutako liburuan, 178/179 orr.

(16) Fr. J. I. Lasa, "Iturriaga, adelantado de las artes pedagógicas sobre el vascuence". Bol. R. S. V. de los Amigos del País, XXI (1965), 185 orr.

eratzunak eta guzi horren bidez zetorren hizkuntzaren galera. Bide horiek utziaz, iduritzen zitzaien, hobe zela gaztelerari ateak ideki, lehen mailetan euskara beronen gramatikaz irakatsi eta, gero, era berean, gaztelera. Bi hizkuntzak elkartasunean bizi ahal izateko.

Esan beharrik ez dago, Iturriagak, euskaldunok euskara erabiltzea predikatzen zuela, gaztelera bera ere ahalik onduen jakinarren.

Idea horiek zituen helburutzat, eta helburuok bideratzeko gertatu zituen, hain zuzen, *Arte de aprender a hablar la lengua castellana* eta *Jolasak*. Lehendabizikoarekin gramatikaz jabetzeko eta bigarrenarekin gauzak ikasteko, bi hizkuntzen artean konparaketak eginaz. Gero, horien osagarri, garai hartan modan jarria zen literatura mota, alegiak, irakurgaitzat eskainduaz. Hiru liburuon helburu bakarra, irakaskintza zen. Irakaskintza, euskara eskoletan erakunde gisa antolatuaz. Hizkuntzari bere prestijioa, bere babes eta kultur maila egokia emateko. Hortatik hasiaz irauaraziko zioten gure hizkuntzari, hizkuntza normal eta kulturadun bezala. Helburuok ez ziren bete ahal izan, eta belaunaldi batetik bestera gutituaz eta pikortuaz heldu zaigu gure mintzaira.

Orduko egoera indartsuago zen, eta honegatik espero zuen biak jakitea elkarren lagungarri zela. Ordurako, garai haietarako, esan beharrik ez dago, ideia aurreratua zirela. Gaur ordea, alderantzizko jokaera behar genuke.

Nekeak burutzeak ez zuen bildurtzen gure gizona, eta bere zintzotasunaren adiarazpenez, honako esaldi hau gogoraziko dugu: "Nik nere aldetik izan det nere barrengo gozotasuna ezerkin ere pagatzen eta saritzen ez dana, ongi egindako poz ezti beaunik batere gabekoa".

Baina, bestelako ikasbiderik ere badugu bere esaldietan, eta gogoan har dezagun hark ziona: "Berotasunak eta errabiak ez dute beñere gauza iraunkorrik egiten". Honegatik, berak bezala, guk ere, egin dezagun euskararentzat plangintza sakon bat, luzarora begira, gure mintzaira zaharra Euskal Herriko seme guzien ahoetara itzularazteko. Pascual Iturriaga berarekin batean esan dezagun: "Esperantzak gizona bizi du, ken bekio esperantza eta da kriaturarik kupigarriena".

Ideiak hor daude, gure hizkuntzaren historia ezagutu dezagun. Baina, gaur oster, metodo hori horrela ezingo

genuke erabili. Hobeto esan, erabili beharrik ere ez dugu, ikasgaitzat izan ezik. Zeren, orduko hura, azken batean, gazteleraren zerbitsupean jartzea bai zen. Baina, gaur, Euskal-Herriko semeentzat dauden eragozpenak oso bestalderakoak dira. Erdarak ez du ezertariko oztoporik eta euskara dugu elbarri, eta euskara ikasteak ditu eragozpenak.

Badakigu, euskaldun garenok beharrezkoa dugula beste hizkuntza handiago bat jakitea; baina, gure gizarteak eskatzen duenez, elkartasun onean biziko bagara, lehenbait lehen euskarak ere eskoletara sartzeko eskubide osoa behar du, legezko den bezala, bertako seme guzieri irakasteko eran. Orain euskarak behar ditu lehen erdarak zituen begiramenak. Honetarako baliagarriak ditugu P. Iturriagaren teoriak, alderantziz jarriaz. Eta, honela beteko litzake ernaniar gogoangarriaren nahia eta gure herrian hain bete beharrezko hutsune nabarmen bezain lotsagarria. Euskara denez gure nortasunaren oinarri. Ez baita herririk hizkuntzarik gabe.

Bukatzeko, herri honek bere semearen oroitzapena gorde dezan, hemen diren agintariei eskaritzo bat egingo nioke: beren aldetik Ministerio de Educación delakoari eska dezatela, herritar honen ohorez, bertako Institutoari Pascual Iturriaga izena jartzea.

DOCUMENTOS SOBRE LOS ESTABLECIMIENTOS EDUCATIVOS DE D. AGUSTIN Y D. CAYETANO PASCUAL DE ITURRIAGA (1817 y 1825)

J. Ignacio Tellechea Idígoras

En dos excelentes y documentados artículos el P. Fray Ignacio Lasa, OFM., ha analizado los méritos pedagógicos de los hermanos Iturriaga (1). Enmarcado en un marco biográfico interesante, aparece su célebre proyecto de establecimiento de un centro educativo, suficientemente perfilado en su sustancia. Con todo pudiera ser apreciada la edición completa de los documentos referentes a este asunto y tal es mi modesta contribución al homenaje que se le ha dedicado con motivo del centenario de su nacimiento (1878-1978).

Podemos repasar así el texto completo —y recrearnos en la bellísima caligrafía en que está escrito— del centro proyectado por D. Agustín en 1817, en el que se enseñaría a leer y escribir, las gramáticas castellana, latina y francesa, matemáticas, geografía y música. Asociado con su hermano D. Cayetano y con el maestro y organista de la Villa D. Manuel Larrate, se reservaba la enseñanza de las tres gramáticas más la doctrina cristiana, su hermano se ocuparía de las matemáticas y geografía, y Larrate de la música y caligrafía. En atención a las necesidades del contorno, se organiza un internado. El horario preciso de clases es común. Los internos además han de aportar determinado ajuar y se les ofrece un sistema de comidas establecido, mediante el pago de nueve reales diarios, pagaderos trimestralmente y por anticipado. Los externos pagarían por las clases cuatro pesos sencillos al mes, y los forasteros cuatro duros. El internado, con no más de doce alumnos, no pasaría de doce alumnos. Estaba previs-

(1) Fray Ignacio Lasa, OFM., *Agustín Pascual Iturriaga*, BRSBAP 20 (1964) 434-53; Id., *Iturriaga, adelantado de las artes pedagógicas sobre el vascuence*, ib., 21 (1965) 185-96.

to el impartir clases sueltas, el cultivo especial de algún ramo y hasta cierta graduación en el estudio. Así a quienes podían leer latín con algún desembarazo, se les ofrecía una idea sucinta de la Mitología, Cronología e Historia sagrada y profana, y como remate "una idea de la elocuencia y poesía españolas por la lectura de obras clásicas de nuestra lengua y su análisis". El Ayuntamiento de Hernani apoyó la solicitud de D. Agustín con los conceptos más elogiosos sobre su persona y la de sus colaboradores.

Unos años más tarde D. Cayetano solicita nuevo permiso para la continuación de su pensionado, presentando nuevamente su reglamento, en el que apreciamos nuevos detalles, v. gr., la indicación de los libros de texto usados. Parece recalcarse en él la faceta de la educación religiosa, acaso en consonancia al cambio operado tras el trienio liberal. En ambos planes cabe destacar la absoluta exclusión de los castigos corporales. Los Iturriaga pueden figurar con honor en los anales de la pedagogía y en nuestra modesta de iniciativas culturales.

Los documentos se encuentran en el Archivo Provincial de Tolosa, Sección 4.^a, Neg. 6, Leg. 27, a excepción de los III, IV y VI, que se hallan en el Archivo Municipal de Hernani, Sección C, Neg. 5, Ser. IV, lib. 1, exp. 1.

Dn. Agustín Pasqual Iturriaga, hijo de V. S. y Presbítero Beneficiado de la Yglesia Parroquial de la Villa de Hernani con el respeto mas profundo acude a V. S. a hacerla exposicion, y humilde suplica siguientes.

El exponente des mucho antes que fuese Presbítero, imitando el exemplo de varios sacerdotes zelosos y beneficos de su Pueblo, se habia dedicado á enseñar la gramatica latina á algunos jovenes; cuyos padres, ó carecian de medios para embiarlos fuera del Pueblo, o preferian que se habilitasen á vista suya en los principios de la latinidad. Ha seguido en este exercicio, propio de su caracter y estado, hasta ahora que ha sido solicitado por varios amigos, para que dando mas extension á su enseñanza, se encargue de la primera educacion de sus hijos é interesados. Cediendo á sus ruegos y creyendo que será para mayor utilidad del publico, ha formado un plan de establecimiento de una casa de educacion, donde, asi á los alumnos internos que fuesen confiados á su cuidado, como á

los que quisiesen asistir de fuera, se les enseñe á leer, escribir y contar; las gramaticas castellana, francesa y latina, los elementos de geografia y mathematicas y la musica. Con este objeto se ha asociado con su hermano Dn. Cayetano Pasqual Yturriaga y con Dn. Manuel de Larrarte Maestro de primeras letras con titulo, y Organista asalariado de esta Villa.

Mas para complemento de su plan falta al exponente el beneplacito y maternal proteccion de V. S. y le

Suplica rendidamente quiera dispensarselos, si halla que el plan susodicho puede ser util á los hijos de V. S., pues en ello recibirá el suplicante una merced á que quedara por siempre agradecido. Hernani 17 de Octubre 1817.

Su mas humilde hijo y atento Capellan

Agustin Pasq. Yturriaga

I

PROYECTO DEL CENTRO EDUCATIVO

Hernani 7 julio 1817

Prospecto de una casa de educación que establecen en la Villa de Hernani, Provincia de Guipúcoa, el Presbitero Dn. Agustin Pasqual Yturriaga, Dn. Cayetano Yturriaga y Dn. Manuel de Larrarte.

Ramos de enseñanza

El Prebitero Dn. Agustin Pascual enseñara las gramaticas castellana, francesa y latina, y la doctrina cristiana.

Dn. Cayetano explicara las mathematicas y la geografia. Dn. Manuel, como Maestro de primeras letras y Organista de profesion, enseñara a escribir y dara lecciones de musica, sea vocal, sea instrumental.

Distribucion de horas

Los educandos se levantaran por la mañana a las 7 menos cuarto. A las 7 en punto se lavaran y daran principio al estudio de las lecciones que se les hubieren señalado para las clases. A las 8 desayunaran, y a las 8 1/2 entraran en clase de

mathematicas, que durara hasta las 9 1/2. De 9 1/2 a 10 1/2 se ocuparan en escribir. A las 10 1/2 entraran en la clase de latinidad, que durara hasta las 11 1/2. De 11 1/2 a 12 se recrearan. De 12 a 1 comida. De 1 a 2 recreación, y por via de recreo tomaran lecciones de musica los que quisieren dedicarse a ella. A las 2 entraran en la clase de las gramaticas castellana y fraancesa, y a las 2 1/2 en la clase de latinidad, que se acabara a las 3 1/2. De 3 1/2 a 4 1/2 estaran en clase de mathematicas, y de 4 1/2 a 5 se les explicara la geografia. De 5 a 6 se ocuparan en escribir. De 6 a 7 haran velas para el estudio de las lecciones del dia siguiente. De 7 a 8 recreacion. A las 8 iran a cenar. La doctrina christiana se les explicara las tardes de los sabados.

Los dias buenos se mudaran las horas de recreo de manera que los pensionarios puedan durante ellas pasear o divertirse fuera de casa. Asi en las horas de recreo, como en todas las demas que no sean de clase, los pensionarios estaran bajo el cuidado y la vigilancia de un Inspector, que nunca los perdera de vista. A la mesa comera con ellos Dn. Cayetano. De noche dormira en la sala de los pensionarios, que sera espaciosa, y estara iluminada, el mismo Dn. Cayetano o el Ynspector. La habitacion de los pensionarios sera una habitacion separada e independiente, y vivira con ellos Dn. Cayetano.

Si observase que alguno de los alumnos tiene alguna enfermedad contagiosa o algun vicio moral peligroso para los demas, sera restituido inmediatamente a sus interesados.

Castigos

Todo castigo corporal queda proscrito. En consecuencia, ningun Maestro ni Ynspector podra poner las manos sobre los alumnos por motivo ni pretesto alguno. Los castigos se reduciran a poste o privacion de recreo, y otros medios semejantes.

Libros

Se pasar a los interesados una nota de los libros que hubieren de traer los alumnos, quando bienen a la pension. A proporcion que vayan adelantando los discipulos en los diferentes ramos a que se dedican, los Mestros embiaran a los interesados la nota de las obras que les fueren necesarias.

Si los interesados quisieren que el alumno se dedique mas particularmente a un ramo que a otro, podran entenderse con los Maestros, para que se les den lecciones particulares en las horas que se explican otros ramos.

Quando los alumnos hubieren entrado a traducir latin con algun desembarazo, se les dara una idea sucinta de la Mitologia, Cronologia, Historia Sagrada, y profana, absolutamente necesarias para la inteligencia de los Autores Latinos. Ultimamente se les dara tambien una idea de la elocuencia y poesia españolas por la lectura de las obras classicas de nuestra lengua y su analisis.

Manutencion

Los pensionarios desayunaran con chocolate. Siempre que preferiesen a este otro desayuno equivalente, se les complacera, previa anuencia de los interesados. A medio dia se les dara sopa, carne, verdura, o menestras, un principio, queso o fruta al postre, y un cuartillo de vino para 10. Por la tarde se les dara de merendar con pan y queso o fruta. De cenar se les dara con ensalada cruda o cocida, guisado o pescado, y la misma racion de vino que a medio dia. El pan sera bueno, lo podran comer a discreción, pero solo a las horas de comer.

Ropa

Cada pensionario debera traer un cofre, un catre, una cama, un mantel, cuatro servilletas, cuatro paños de manos, un cuchillo, un cubierto de plata y peine y cepillo, etc.

El lavado y planchado seran de cargo del establecimiento, y la costura y compostura de cargo de los interesados.

Todas las semanas se pasara examen de ropa; si faltare alguna pieza, la repondra el establecimiento, siempre que se huviese perdido por falta conocida del alumno.

Se pondra un cuidado escrupuloso en el aseo y limpieza, que estarán a cargo de una señora.

Si enfermase algun educando con sintomas serios, se dara parte inmediatamente a sus interesados. La señora a cuyo cargo estaran la cocina, el lavado y la limpieza, asistira al enfermo con el mayor esmero en el quarto destinado a enfermeria.

Pension

Por cada alumno se pagaran nueve reales diarios. Los pagamentos se haran por trimestres anticipados. La pension correra todo el tiempo que durare la educacion de los alumnos, sin eceptuar el tiempo en que sus interesados los lleven a su compañía para algunos dias o meses. Si quisieren retirarlo del establecimiento, deveran prevenir su intento, con tres meses de anticipacion; y no lo haciendo, tendran que pagar el trimestre del mismo modo que lo pagarian sino hubiesen retirado al alumno.

Externos

Los externos que quisieran asistir a todas las clases pagaran cuatro pesos sencillos por mes, siendo del pueblo; y cuatro duros, siendo forasteros. Sino quisiesen asistir a todas las clases, pagaran un peso sencillo por cada clase a que asistan, si son del pueblo; y un duro, si son forasteros.

Los externos no entraran en clase hasta que esten en ellas los internos y los Maestros; y saldran antes que estos. En las clases tendran asiento separado para que no rozen con los internos.

El numero de los internos sera de doce.

El establecimiento estara bajo la Direccion del Presbitero Dn. Agustin Pascual Yturryaga, que se esmerara y hara un punto de honor en corresponder a la confianza y esperanza de los interesados en la educacion de los alumnos.

Dn. Cayetano estara encargado de abrir la correspondencia y cuenta con dichos interesados.

Hernani 7 de Julio de 1817.

II

SOLICITUD DE D. AGUSTIN PASCUAL ITURRIAGA A LA
DIPUTACION DE GUIPUZCOA

Hernani 17 octubre 1817

M. N. y M. L. Provincia de Guipúzcoa

Dn. Agustín Pasqual Yturriaga, hijo de V. S., y Presbítero Beneficiado de la Yglesia Parroquial de la Villa de Hernani,

con el respeto más profundo acude a V. S. a hacerle la exposición y humilde súplica siguientes:

El exponente desde mucho antes que fuese Presbitero, imitando el exemplo de varios sacerdotes zelosos y beneficos de su Pueblo, se habia dedicado a enseñar la gramatica latina a algunos jovenes cuyos padres o carecian de medios para embiarlos fuera del Pueblo, o preferian que se habilitasen a vista suya en los principios de la latinidad. Ha seguido en este ejercicio, propio de su caracter y estado, hasta ahora que ha sido solicitado por varios amigos para que, dando mas extension a su enseñanza, se encargue de la primera educación de sus hijos e interesados. Cediendo a sus ruegos y creyendo que sera para mayor utilidad del Publico, ha formado un plan de establecimiento de una casa de eduacion, donde, asi a los alumnos internos que fuesen confiados a su cuidado, como a los que quisiesen asistir de fuera, se les enseñe a leer y escribir y contar; las gramaticas castellana, francesa y latina, los elementos de geografia y matematicas, y la musica. Con este objeto se ha asociado con su hermano Dn. Cayetano Pasqual Yturriaga, y Dn Manuel de Larrarte, Maestro de primeras letras con titulo, y Organista asalariado de esta Villa.

Mas para complemento de su plan falta al exponente el beneplacito y maternal proteccion de V. S., y le

Suplica rendidamente quiera dispensarselos, si halla que el plan susodicho puede ser util a los hijos de V. S., pues en ello recibira el suplicante una merced a que quedara por siempre agradecido.

Hernani 17 de Octubre 1817. Su mas humilde hijo y atento Capellan

Agustin Pasqual de Yturriaga

III

LA DIPUTACION A LA VILLA DE HERNANI

Azpeitia, 18 octubre 1817

Dirijo a vm. originalmente el memorial que se me ha presentado por D. Agustín Pasqual de Yturriaga, Presbítero Beneficiado de la Yglesia Parroquial de esa Villa, en que me

da parte del plan que ha formado de establecimiento de una Casa de educación con Maestro para diferentes ramos útiles de enseñanza, pidiéndome que le preste mi benplácito y protección.

Enterada de esta solicitud, encargo a vm. me informe a la mayor brevedad de las ventajas que pueden seguirse a ese vecindario y al público, de este establecimiento de enseñanza, devolviéndome a su tiempo el expresado memorial.

Dios guarde a vm. muchos años.

De Mi Diputación en la N. y L. Villa de Azpeitia, 18 de
octubre de 1817

(autógrafo) *José Manuel de Emparan*

Por la M.N. y M.L. Provincia de Guipúzcoa, Manuel Joaquín
de Uranga

N. y L. Villa de Hernani

IV

INFORME DEL AYUNTAMIENTO DE HERNANI TOMADO POR ACUERDO

Hernani, 20 octubre 1817

Acuerdo del Ayuntamiento, de 20 octubre de 1817 (Libro de Actas, n. 12)

Se leyó un oficio de la Diputación de esta Provincia de Guipúzcoa de fha. de diez y ocho de octubre que se ha recibido por el correo de hoy acompañado de un memorial que se le ha presentado por don Agustín Pasqual Iturriaga, Presbítero y Beneficiado de la Iglesia parroquial de esta villa, en que se le da parte del plan que ha formado de establecimiento de una casa de educación con Maestros para diferentes ramos útiles de enseñanza, pidiéndole que se le preste su beneplácito y protección. La Diputación encarga al Ayuntamiento le informe a la mayor brevedad de las ventajas que pueden seguirse a este vecindario y al público de este establecimiento de enseñanza, debolviéndose a su tiempo el memorial.

Y se acordó se le diga en contestación a la Diputación que dicho plan ha merecido la aprobación de la villa y el aplauso de todo su vecindario por las ventajas que proporcio-

na para que los hijos del pueblo puedan instruirse en todos los ramos que abraza y puedan formarse en los principios de Religión y buenas costumbres al lado de un sacerdote que por sus luces, virtudes y celo caritativo se merece el aprecio general. Que los Maestros que se ha asociado para llevar a efecto su loable plan, gozan por las mismas prendas de estimación general y que la educación de los jóvenes no puede encomendarse a mejores sujetos, y que las ventajas que del plan referido van a seguirse a este vecindario en particular y a los hijos de la Provincia en general son consiguientes y conocidas. Y finalmente se recomienda de parte del Ayuntamiento a la Diputación para que, mediante su beneplácito y protección, pueda la villa tener la satisfacción de ver a sus hijos disfrutar de sus efectos."

V

INFORME DE LA VILLA DE HERNANI

Hernani, 31 octubre 1817

M. N. y M. L. Provincia de Guipuzcoa

Evaquando el informe que con fecha de 18 del corriente se sirve V. S. pedirme, debo decirle que el plan que el Presvitero Beneficiado de esta Parroquia Dn Agustin Pasqual Yturriaga ha formado, ha merecido mi aprovacion y el aplauso de todo mi vecindario por las ventajas que proporciona para que mis hijos puedan instruirse en todos los ramos que abraza y puedan formarse en los principios de Religion y buenas costumbres al lado de un sacerdote que por sus luces, virtudes y celo caritativo se merece el aprecio general. Los Maestros que se ha asociado para llevar a efecto su loable plan, gozan por las mismas prendas de la estimación general. Asi que la educacion de los jovenes no puede encomendarse a mejores sujetos, y las ventajas que del plan referido van a seguirse a este vecindario en particular y a los hijos de V. S. en general son consiguientes y conocidas.

En quanto puedo decir a V. S. certificando la verdad de quanto contiene el memorial que le devuelbo, que hace el objeto de este informe, y que recomiendo a V. S. de mi parte para que mediante su beneplacito y proteccion pueda yo tener la satisfaccion de ver a mis hijos disfrutando de sus efectos.

Ofrezco a V. S. mi filial afecto y pido a Dios le guarde ms. as. De mi Ayuntamiento de la N. y L. Villa de Hernani 20 de Octubre de 1817.

Manuel de Egaña, Lorenzo de Zamora. Por la N. y L. Villa de Hernani

Juan M.^a Pasqual Yturriaga.

VI

CONFORMIDAD Y BENEPLACITO DE LA DIPUTACION

Azpeitia 31 octubre 1817

Con esta fecha digo a D. Agustín Pasqual de Yturriaga, Previtero Beneficiado de esa Yglesia Parroquial, lo que sigue:

“En Diputación formal de este día me he enterado del recurso de vm. de 17 del que espira, en que me comunica el plan que ha formado de una casa de educación, donde así a los alumnos internos como a los que quisiesen asistir de fuera, se les enseñen los ramos útiles de leer, escribir y contar; las gramáticas castellana, francesa y latina, los elementos de geografía, matemáticas y la música, y me pide vm. le preste mi beneplácito y maternal protección.

En seguida me he hecho cargo del informe evacuado por esa Villa en 20 de este mes, acerca de las ventajas que se seguirán al público de la plantificación de este útil establecimiento, donde se instruirán los jóvenes en los principios de Religión, buenas costumbres y en los demás ramos de educación.

Convencida, pues, de la utilidad que tendrá el País de llebar vm. a efecto este su plan, presto a él mi entera conformidad y benplácito, quedando también en facilitarle mi maternal protección en los casos que necesita vm. de este auxilio. Dios guarde a vm.

Y lo comunico a vm. en respuesta a su oficio de 20 del que espira, pidiendo a Dios le guarde muchos años.

De mi Diputación en la N. y L. Villa de Azpeitia 31 octubre de 1817

(autógrafo) José Manuel de Emparan

Por la M. N. y M. L. Provincia de Guipúzcoa, Manuel Joaquín de Uranga

N. y L. Villa de Hernani

IV

REGLAMENTO DEL CENTRO EDUCATIVO DE D. CAYETANO PASCUAL ITURRIAGA

Hernani 15 abril 1825

Reglamento interior con que se gobierna la casa de pensión de Dn. Cayetano Pascual de Yturriaga, en Ernani, Provincia de Guipúzcoa

Parte Literaria

Se enseñaran las primeras letras, las gramaticas castellana, Latina y Frnacesa, las matematicas, la geografia y la musica vocal e instrumental.

La gramatica Española por la de la Academia; la Latina por la de Nebrija; y la Francesa por la de Chautren: Las matemáticas por Lacroix traducido al Español, y la Geografia por Guthere. Los libros para la lectura son el amigo de los niños y los perros, celebres traducciones castellanas. Para la doctrina el Astete añadido por Mendez de Luarca.

Parte economica

Los alumnos se lebanan a las seis de la mañana el verano y a las siete el invierno: se laban y hacen una hora de vela. A las ocho y media se desayunan y entran en sus respectivas clases, que durara hasta las onze. A esta hora entran en vela hasta las once y media y se recrean hasta las 12: Comen y vuelven a recrearse hasta la una y media, ora en que entran en las clases hasta las cinco en verano y hasta las cuatro y media el invierno. Meriendan y vuelven a recrearse hora y media: Cenán enseguida y se retiran. Tienen asuelto (sic) el Jueves por la tarde; si entre semana no hay dia festivo y salen a pasear y hacen ejercicio en juegos inocentes, analogos a su edad. A la mesa el Director come con ellos y duerme en el

salon dedicado al dormitorio, que esta iluminado toda la noche.

Un inspector vigila su conducta sin que los pierda de vista en todo el tiempo que estan fuera de la clase.

Parte Moral y Religiosa

Luego que se levantan hacen la oracion de la mañana al tiempo de dar principio a la vela, asi como al comer y al cenar.

Despues de la vela de la noche rezan el rosario capitulado por el Director. Acuden a la parroquia acompañados del Inspector a misa mayor, visperas y demas actos de religion. Se confiesan y comulgan todos los meses y antes si el Director lo juzga por conveniente por la solemnidad de algun dia o por otro motivo.

Despues de la vela de la noche rezan el Rosario capitulado por el Director. Acuden a la Parroquia acompañados del inspector a misa mayor, y Visperas y demas actos de Religion. Se confiesan y comulgan todos los meses y antes si el Director lo juzga por conveniente por la solemnidad de algun dia o por otro motivo.

Todos los dias dan leccion de Doctrina cristiana y los sabados por la tarde después de ella se lee el amigo de los niños de Ezcoiz, haciendo el Director las reflexiones y aplicaciones convenientes segun las observaciones que entre semana hubiese hecho en la conducta de los alumnos.

No se permite tener ni leer libro ninguno fuera de los de las clases.

Los castigos se reducen a privacion de parte de la comida o de los ratos de recreo.

Ernani 15 de Abril de 1825.

Cayetano Pascual Yturriaga. Es copia de su original de que certifico.

Madrid, 5 de Mayo de 1825. Don Balentin de Pinilla.

Traslado concertado por Ignacio Vicente de Elorza (rubrica).

PETICION DE INFORME POR EL CORREGIDOR

*Azcoitia, 19 de mayo 1825*Corregimiento
de
Guipúzcoa

Consiguiente a la Orden del Real y Supremo Consejo, cuyo pase podrá ponerse a su continuación, no contrariando los fueros, usos y costumbres de esta M. N. y M. L. Provincia, acompaña un traslado concertado del Reglamento presentado por Dn. Cayetano Pasqual de Yturriaga, vecino de la Villa de Hernani, a efecto de que se le conceda la Licencia para continuar en su casa la educación de la juventud con arreglo a lo que en él se manifiesta. Y como la orden precitada prevenga que por mi se oiga a V. S. sobre la aptitud y conducta política y moral del interesado, me dirijo a sus conocimientos, para que se sirva informarme cuanto se le ofrezca y parezca de todo.

Dios guarde a V. S. muchos años.

Azcoitia 19 de mayo de 1825.

Rafael Aynal

M. N. y M. L. Provincia de Guipúzcoa

Al dorso: Del Sr. Corregidor pidiendo informe de la aptitud, conducta política y moral de Dn. Cayetano Pasqual de Yturriaga, de Hernani, para tener una casa de educación. Diputación de 25 de mayo de 1825. Id. de 11 de junio.